

OLIVER JEFFERS

PRESENTA

EL

INCREDIBLE

NINO

COMELIBROS




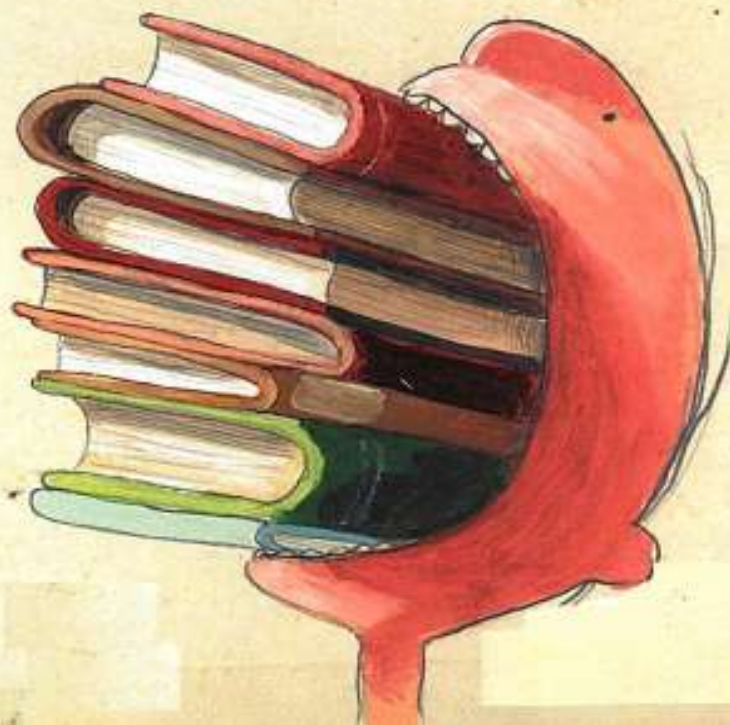
EL
INCREDIBLE
niño
COMELIBROS

Oliver Jeffers

traducido por
Francisco Segovia

LOS ESPECIALES DE
A la orilla del viento

 FONDO DE CULTURA ECONÓMICA
MÉXICO



A ENRIQUE

le encantaban los LIBROS

Pero no como a ti y a mí. No.
Para nada...



...a él le gustaba **COMERSELOS.**



Todo empezó por error
una tarde en la que estaba
distráido.



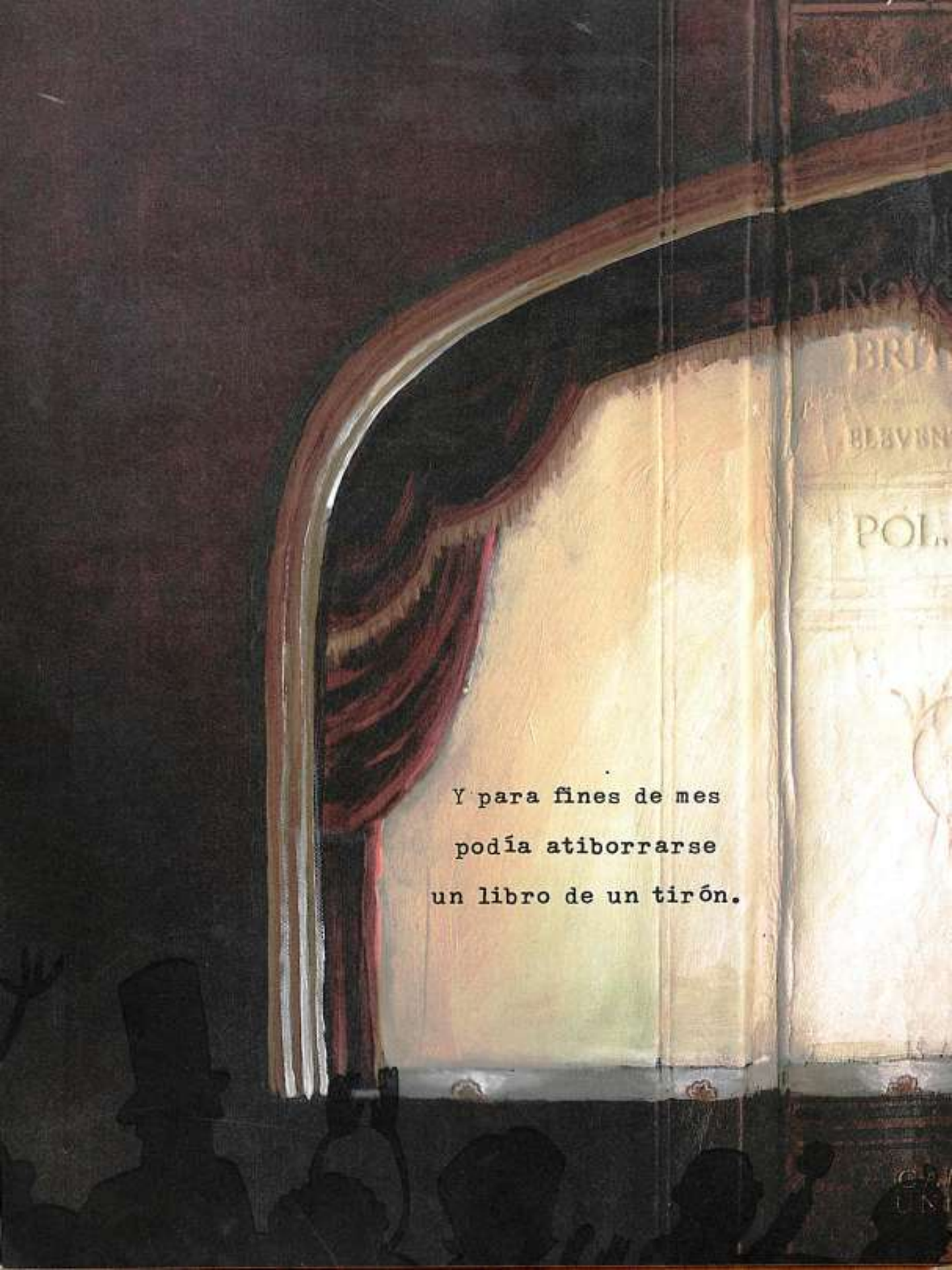
Al principio tenía muchas dudas,
y sólo se comió una palabra.
Simplemente por probar.



Luego lo intentó
con una oración completa
y tras eso
la página ENTERA.



sí, definitivamente
le gustó.
Para el miércoles Enrique
ya se había comido
TODO un libro.

An illustration of an open book. The left page is a stage with a red curtain and a yellow backdrop. The right page is a book cover with the text 'BRE...', 'BLAVNN', and 'POL...' visible. The background is dark with silhouettes of people at the bottom.

Y para fines de mes
podía atiborrarse
un libro de un tirón.



EL
INCREDIBLE
NIÑO COMELIBROS



Le encantaba
comer
toda clase
de libros:



novelas,



diccionarios,
almanaques y atlas,

libros de bromas,

libros de historia

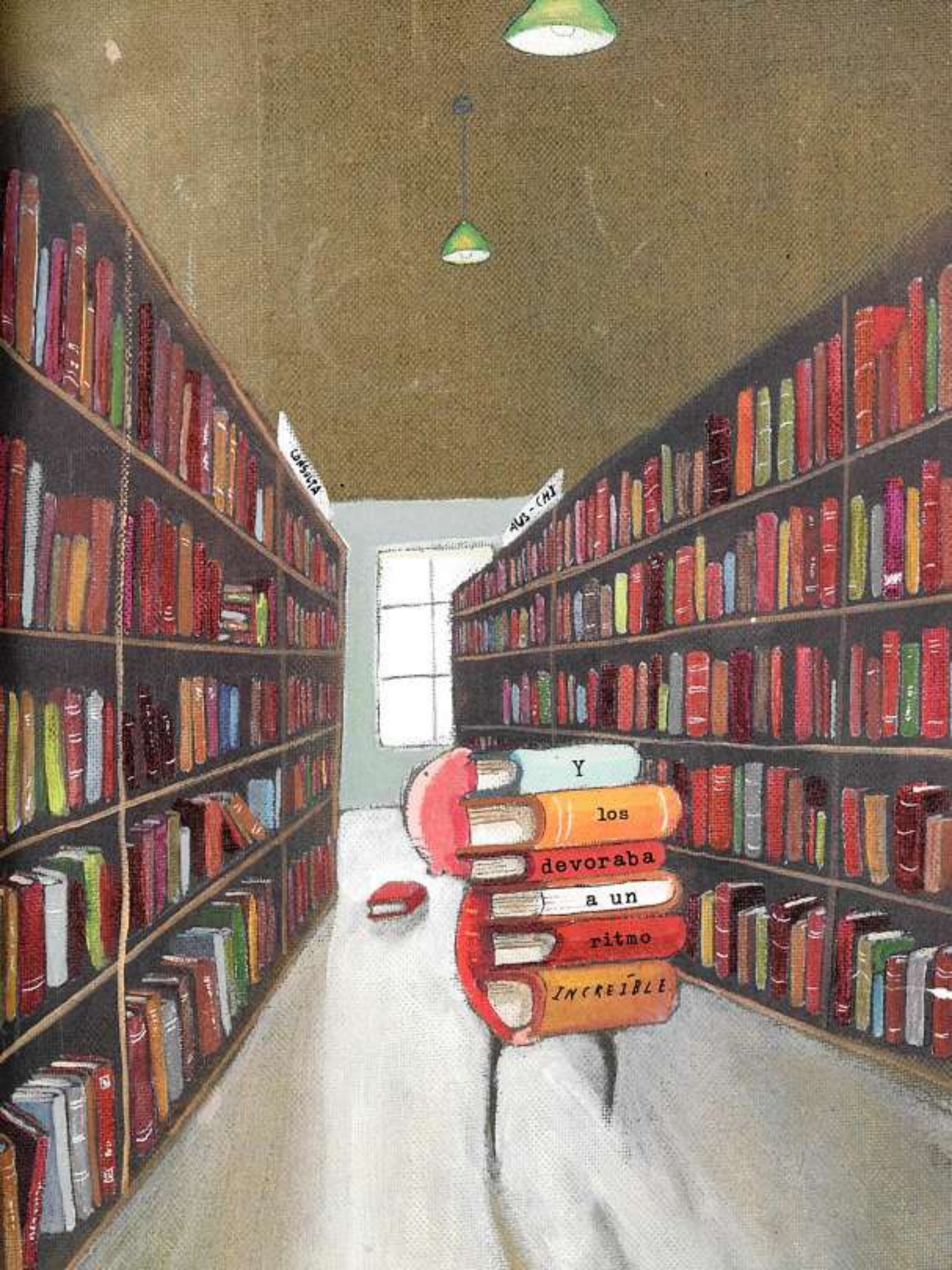


y hasta de matemáticas.



Pero los rojos
eran sus
preferidos





Y

los

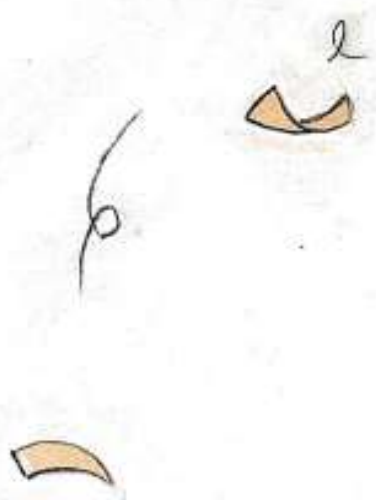
devoraba

a un

ritmo

INCREÍBLE

Pero lo mejor era esto:



ed, yellow; sing; child; thin; *Musi*; hw, when; zh, sure; ll, Ger. für or Fr. l'air; hön or Fr. hon; R. Fr. enfant or new; kb, Ger. uch or such, as See. locA. See pages xviii-xix.

Mientras más comía,

intemperance

that which belongs to, appeals to, or concerns the
senses of the intellect, as opposed to the emotions, or
the merely physical. Intellectual not only describes
controversies which deal with thought-challenging or
abstract subjects, but also the people whose minds are
so developed or affined as to be able to handle such
subjects. Such intellectualized people, taken collectively,
are referred to as the intellectuals. Intelligent
intellects, in the first place, those endowed with mind
or intellect. It is also applied to animals, though bees
and ants, in spite of their remarkably complex trac-
ing patterns and the apparent purposefulness of their
actions, are not in the technical sense intelligent. It is
applied further to those human beings who show the
power to comprehend, as opposed to the stolid or
abnormal. Chiefly, however, intelligent describes those
who comprehend quickly, show maturity, a degree of
strength, and an all-round ability to understand.
When we think of an intellectual man, we think of a
scholar; when we think of an intellectual man we picture
a bright, active, quick mind working effectively.

in-tel-ec-tu-al-ism (in-tel'ek-tu-ah-liz-um), n. 1, the doctrine that all knowledge comes from pure reason.

in-tel-ec-tu-al-ity (in-tel'ek-tu-ah-lah-tee), n. (pl. -ties) the quality of being scholarly or endowed with a high degree of mentality; trained intelligence.

in-tel-li-gence (in-tel'ih-jens), n. 1, ability to learn, to profit by experience, or to acquire knowledge; comprehension; understanding. 2, ability for reasoning and abstract thinking. 3, ability to meet a new situation, to solve a problem, or direct one's conduct or thinking effectively; common sense. 4, that which possesses these abilities or powers of mind as the supreme intelligence. 5, information or news, particularly secret information, as that secured by government during the war time. 6, the quality or faculty which underlies intelligent action, distinguished from habit, instinct, reflex action, etc., and from specific abilities, as musical talent or retentive memory for figures. Intelligence quotient, a figure based on 100 times the result of dividing the mental age rating given an individual in passing intelligence tests by his actual age in years. 7, the quality of being intelligent, as in the case of a person generally abbreviated to I. Q. 8, the faculty of measuring or rating the person or animal. 9, a series of standardized by repeated trials imposed especially to show the person tested to understand and know knowledge reasonably and used for classifying students, the like.

... news tidbits, advice. News is the
... the knowledge or report of fresh
... and freshness characterize news.
... the knowledge. If it is a
... for a certain
... of information
... a piece
... with
... so many
... or the
... 1914-1918
... directly
... (especially in
... reasoning or of less
... 2, the
... the intellect or counting
... slower; less correctly.
... thought; intellectual
... -s, -sible, shrewd,
... and
... -sible, adj. 1, per-
... -sible, 2, possessing, or dis-
... or power of mind and understand-
... of the
... -sible, n. 1, a col-
... -sible, n. 2, collectively,
... distinguished from the mass.

in-tel-li-gent (in-tel'ih-jent), adj. 1, per-
... -sible, 2, possessing, or dis-
... or power of mind and understand-
... of the
... -sible, n. 1, a col-
... -sible, n. 2, collectively,
... distinguished from the mass.

in-tel-li-gence (in-tel'ih-jens), n. 1, ability to learn, to profit by experience, or to acquire knowledge; comprehension; understanding. 2, ability for reasoning and abstract thinking. 3, ability to meet a new situation, to solve a problem, or direct one's conduct or thinking effectively; common sense. 4, that which possesses these abilities or powers of mind as the supreme intelligence. 5, information or news, particularly secret information, as that secured by government during the war time. 6, the quality or faculty which underlies intelligent action, distinguished from habit, instinct, reflex action, etc., and from specific abilities, as musical talent or retentive memory for figures. Intelligence quotient, a figure based on 100 times the result of dividing the mental age rating given an individual in passing intelligence tests by his actual age in years. 7, the quality of being intelligent, as in the case of a person generally abbreviated to I. Q. 8, the faculty of measuring or rating the person or animal. 9, a series of standardized by repeated trials imposed especially to show the person tested to understand and know knowledge reasonably and used for classifying students, the like.

in-tel-li-gent (in-tel'ih-jent), adj. 1, per-
... -sible, 2, possessing, or dis-
... or power of mind and understand-
... of the
... -sible, n. 1, a col-
... -sible, n. 2, collectively,
... distinguished from the mass.

in-tel-li-gence (in-tel'ih-jens), n. 1, ability to learn, to profit by experience, or to acquire knowledge; comprehension; understanding. 2, ability for reasoning and abstract thinking. 3, ability to meet a new situation, to solve a problem, or direct one's conduct or thinking effectively; common sense. 4, that which possesses these abilities or powers of mind as the supreme intelligence. 5, information or news, particularly secret information, as that secured by government during the war time. 6, the quality or faculty which underlies intelligent action, distinguished from habit, instinct, reflex action, etc., and from specific abilities, as musical talent or retentive memory for figures. Intelligence quotient, a figure based on 100 times the result of dividing the mental age rating given an individual in passing intelligence tests by his actual age in years. 7, the quality of being intelligent, as in the case of a person generally abbreviated to I. Q. 8, the faculty of measuring or rating the person or animal. 9, a series of standardized by repeated trials imposed especially to show the person tested to understand and know knowledge reasonably and used for classifying students, the like.

in-tel-li-gent (in-tel'ih-jent), adj. 1, per-
... -sible, 2, possessing, or dis-
... or power of mind and understand-
... of the
... -sible, n. 1, a col-
... -sible, n. 2, collectively,
... distinguished from the mass.

in-tel-li-gence (in-tel'ih-jens), n. 1, ability to learn, to profit by experience, or to acquire knowledge; comprehension; understanding. 2, ability for reasoning and abstract thinking. 3, ability to meet a new situation, to solve a problem, or direct one's conduct or thinking effectively; common sense. 4, that which possesses these abilities or powers of mind as the supreme intelligence. 5, information or news, particularly secret information, as that secured by government during the war time. 6, the quality or faculty which underlies intelligent action, distinguished from habit, instinct, reflex action, etc., and from specific abilities, as musical talent or retentive memory for figures. Intelligence quotient, a figure based on 100 times the result of dividing the mental age rating given an individual in passing intelligence tests by his actual age in years. 7, the quality of being intelligent, as in the case of a person generally abbreviated to I. Q. 8, the faculty of measuring or rating the person or animal. 9, a series of standardized by repeated trials imposed especially to show the person tested to understand and know knowledge reasonably and used for classifying students, the like.

in-tel-li-gent (in-tel'ih-jent), adj. 1, per-
... -sible, 2, possessing, or dis-
... or power of mind and understand-
... of the
... -sible, n. 1, a col-
... -sible, n. 2, collectively,
... distinguished from the mass.

in-tel-li-gence (in-tel'ih-jens), n. 1, ability to learn, to profit by experience, or to acquire knowledge; comprehension; understanding. 2, ability for reasoning and abstract thinking. 3, ability to meet a new situation, to solve a problem, or direct one's conduct or thinking effectively; common sense. 4, that which possesses these abilities or powers of mind as the supreme intelligence. 5, information or news, particularly secret information, as that secured by government during the war time. 6, the quality or faculty which underlies intelligent action, distinguished from habit, instinct, reflex action, etc., and from specific abilities, as musical talent or retentive memory for figures. Intelligence quotient, a figure based on 100 times the result of dividing the mental age rating given an individual in passing intelligence tests by his actual age in years. 7, the quality of being intelligent, as in the case of a person generally abbreviated to I. Q. 8, the faculty of measuring or rating the person or animal. 9, a series of standardized by repeated trials imposed especially to show the person tested to understand and know knowledge reasonably and used for classifying students, the like.

in-tel-li-gent (in-tel'ih-jent), adj. 1, per-
... -sible, 2, possessing, or dis-
... or power of mind and understand-
... of the
... -sible, n. 1, a col-
... -sible, n. 2, collectively,
... distinguished from the mass.

in-tel-li-gence (in-tel'ih-jens), n. 1, ability to learn, to profit by experience, or to acquire knowledge; comprehension; understanding. 2, ability for reasoning and abstract thinking. 3, ability to meet a new situation, to solve a problem, or direct one's conduct or thinking effectively; common sense. 4, that which possesses these abilities or powers of mind as the supreme intelligence. 5, information or news, particularly secret information, as that secured by government during the war time. 6, the quality or faculty which underlies intelligent action, distinguished from habit, instinct, reflex action, etc., and from specific abilities, as musical talent or retentive memory for figures. Intelligence quotient, a figure based on 100 times the result of dividing the mental age rating given an individual in passing intelligence tests by his actual age in years. 7, the quality of being intelligent, as in the case of a person generally abbreviated to I. Q. 8, the faculty of measuring or rating the person or animal. 9, a series of standardized by repeated trials imposed especially to show the person tested to understand and know knowledge reasonably and used for classifying students, the like.

in-tel-li-gent (in-tel'ih-jent), adj. 1, per-
... -sible, 2, possessing, or dis-
... or power of mind and understand-
... of the
... -sible, n. 1, a col-
... -sible, n. 2, collectively,
... distinguished from the mass.

in-tel-li-gence (in-tel'ih-jens), n. 1, ability to learn, to profit by experience, or to acquire knowledge; comprehension; understanding. 2, ability for reasoning and abstract thinking. 3, ability to meet a new situation, to solve a problem, or direct one's conduct or thinking effectively; common sense. 4, that which possesses these abilities or powers of mind as the supreme intelligence. 5, information or news, particularly secret information, as that secured by government during the war time. 6, the quality or faculty which underlies intelligent action, distinguished from habit, instinct, reflex action, etc., and from specific abilities, as musical talent or retentive memory for figures. Intelligence quotient, a figure based on 100 times the result of dividing the mental age rating given an individual in passing intelligence tests by his actual age in years. 7, the quality of being intelligent, as in the case of a person generally abbreviated to I. Q. 8, the faculty of measuring or rating the person or animal. 9, a series of standardized by repeated trials imposed especially to show the person tested to understand and know knowledge reasonably and used for classifying students, the like.

in-tel-li-gent (in-tel'ih-jent), adj. 1, per-
... -sible, 2, possessing, or dis-
... or power of mind and understand-
... of the
... -sible, n. 1, a col-
... -sible, n. 2, collectively,
... distinguished from the mass.

in-tel-li-gence (in-tel'ih-jens), n. 1, ability to learn, to profit by experience, or to acquire knowledge; comprehension; understanding. 2, ability for reasoning and abstract thinking. 3, ability to meet a new situation, to solve a problem, or direct one's conduct or thinking effectively; common sense. 4, that which possesses these abilities or powers of mind as the supreme intelligence. 5, information or news, particularly secret information, as that secured by government during the war time. 6, the quality or faculty which underlies intelligent action, distinguished from habit, instinct, reflex action, etc., and from specific abilities, as musical talent or retentive memory for figures. Intelligence quotient, a figure based on 100 times the result of dividing the mental age rating given an individual in passing intelligence tests by his actual age in years. 7, the quality of being intelligent, as in the case of a person generally abbreviated to I. Q. 8, the faculty of measuring or rating the person or animal. 9, a series of standardized by repeated trials imposed especially to show the person tested to understand and know knowledge reasonably and used for classifying students, the like.

in-tel-li-gent (in-tel'ih-jent), adj. 1, per-
... -sible, 2, possessing, or dis-
... or power of mind and understand-
... of the
... -sible, n. 1, a col-
... -sible, n. 2, collectively,
... distinguished from the mass.

in-tel-li-gence (in-tel'ih-jens), n. 1, ability to learn, to profit by experience, or to acquire knowledge; comprehension; understanding. 2, ability for reasoning and abstract thinking. 3, ability to meet a new situation, to solve a problem, or direct one's conduct or thinking effectively; common sense. 4, that which possesses these abilities or powers of mind as the supreme intelligence. 5, information or news, particularly secret information, as that secured by government during the war time. 6, the quality or faculty which underlies intelligent action, distinguished from habit, instinct, reflex action, etc., and from specific abilities, as musical talent or retentive memory for figures. Intelligence quotient, a figure based on 100 times the result of dividing the mental age rating given an individual in passing intelligence tests by his actual age in years. 7, the quality of being intelligent, as in the case of a person generally abbreviated to I. Q. 8, the faculty of measuring or rating the person or animal. 9, a series of standardized by repeated trials imposed especially to show the person tested to understand and know knowledge reasonably and used for classifying students, the like.

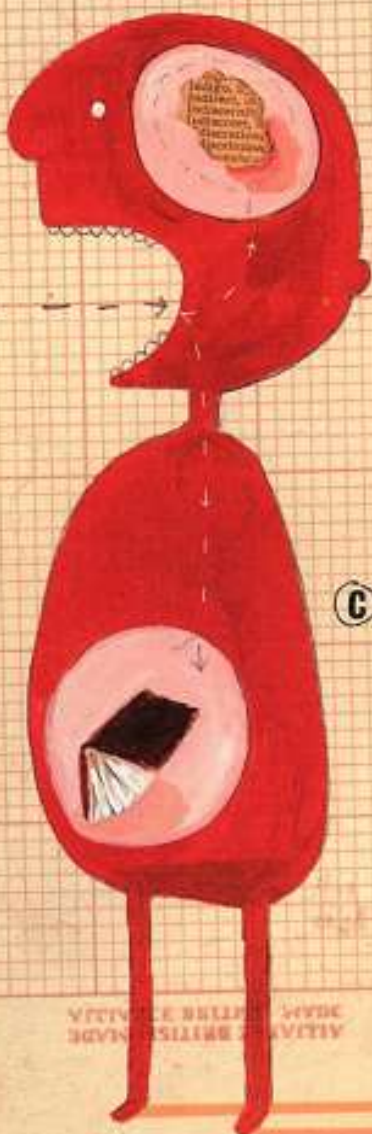
más listo se hacía.



A LIBRO entra a la BOCA



B INFORMACIÓN llega al cerebro [el cerebro CRECE]



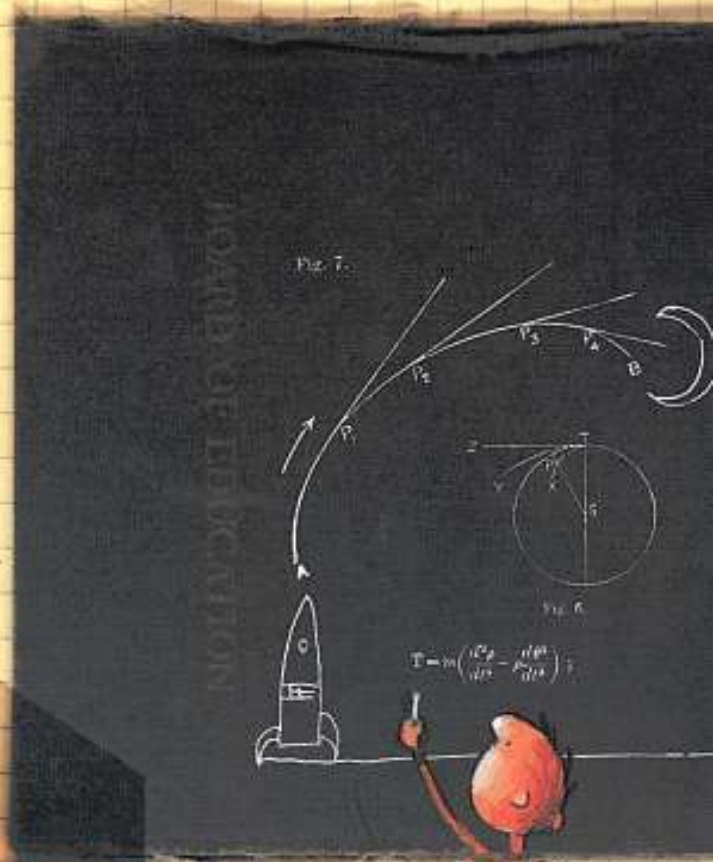
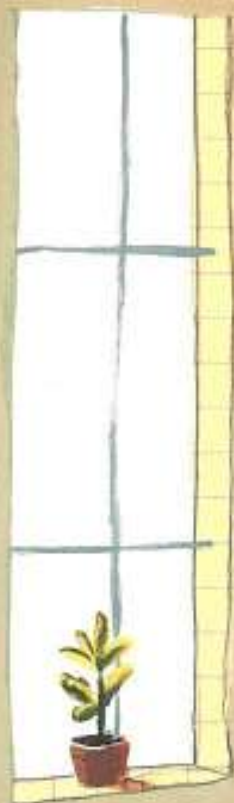
C Barriga LLENA

MADE IN BRITAIN

Una vez se comió un libro
sobre pececitos
y en el acto supo
qué dar de comer a Ginger.



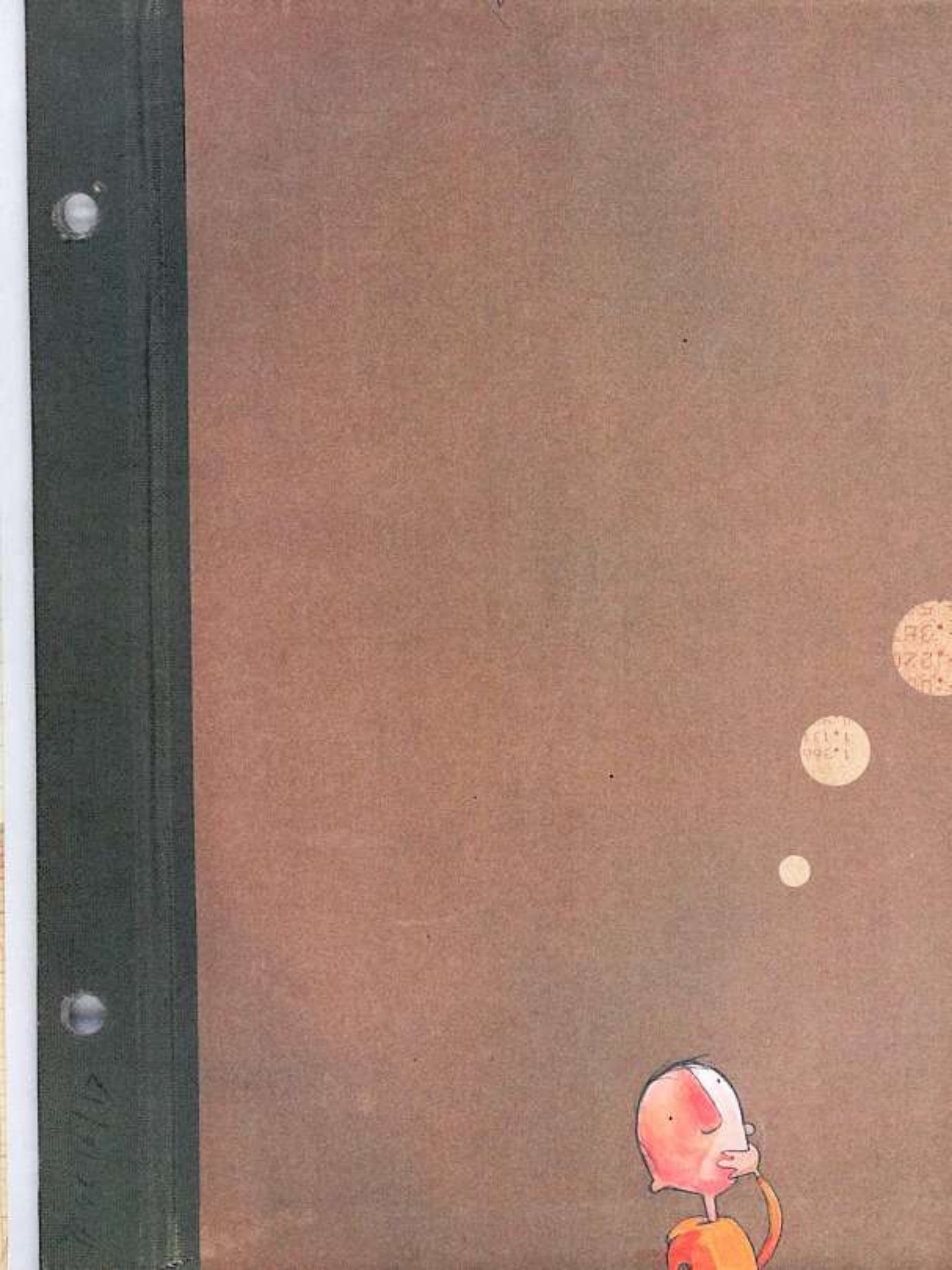
En muy poco tiempo pudo
resolver el crucigrama
de su padre en el periódico



$$T = m \left(\frac{d^2x}{dt^2} - r \frac{d\theta}{dt} \right)$$



y hasta era más listo
que los profesores
de su escuela.





A Enrique le gustaba ser listo.
Creía que, de seguir así,
bien podría llegar a ser
la persona más lista del mundo.

Así que siguió comiendo libros...



Y se fue haciendo más listo...



$P = P\left(1 + \frac{1}{n}\right) + P\left(1 + \frac{1}{n}\right)^2 + \dots$
 This is a geometric series of 11 terms

$$P \left\{ \frac{1 - \left(1 + \frac{1}{n}\right)^{11}}{1 - \left(1 + \frac{1}{n}\right)} \right\}$$

 i.e. $nP \left\{ \left(1 + \frac{1}{n}\right)^{11} - 1 \right\}$
 $nP \left\{ \left(1 + \frac{1}{n}\right)^n - 1 \right\}$
 i.e. $P(n+2)$
 or $16P$, taking $n=15$
 The sum of the purchase moneys

y más listo...

¿SABES LA RESPUESTA?



la respuesta es... 010 POLAR



...y más listo.

85

en otros

corrsnede is y =

2% I.



Pasó de comerse un libro entero
a comerse dos o tres de un solo golpe.

Libros sobre cualquier cosa.

No era nada melindroso

y quería saberlo todo.

0



20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

Pero las cosas entonces empezaron a ponerse complicadas.

¡Te voy
A **COMER!**



Más bien empezaron a ponerse
muy,
muy
mal.

Enrique comía demasiado
y sin duda demasiado rápido.





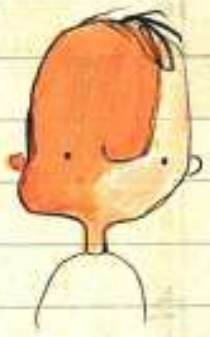
morder



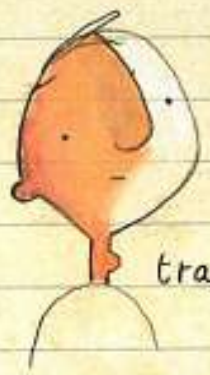
masticar



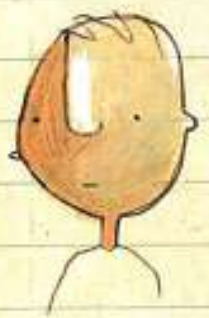
masticar



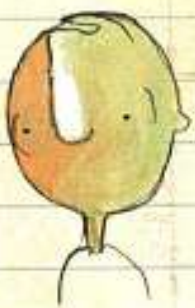
masticar



tragar



verde



más verde



verdísimo



ARROJAR

Empezaba a sentirse un poco enfermo.

Pero eso no era lo peor.



$$6 + 2 = 3$$

Todo lo que iba aprendiendo
se volvía un revoltijo



$$2 + 6 = \text{elefante}$$

porque no le daba tiempo
de hacer bien la digestión.



Y empezó a sentir vergüenza
de tener que abrir la boca.



... y ...



-YO-

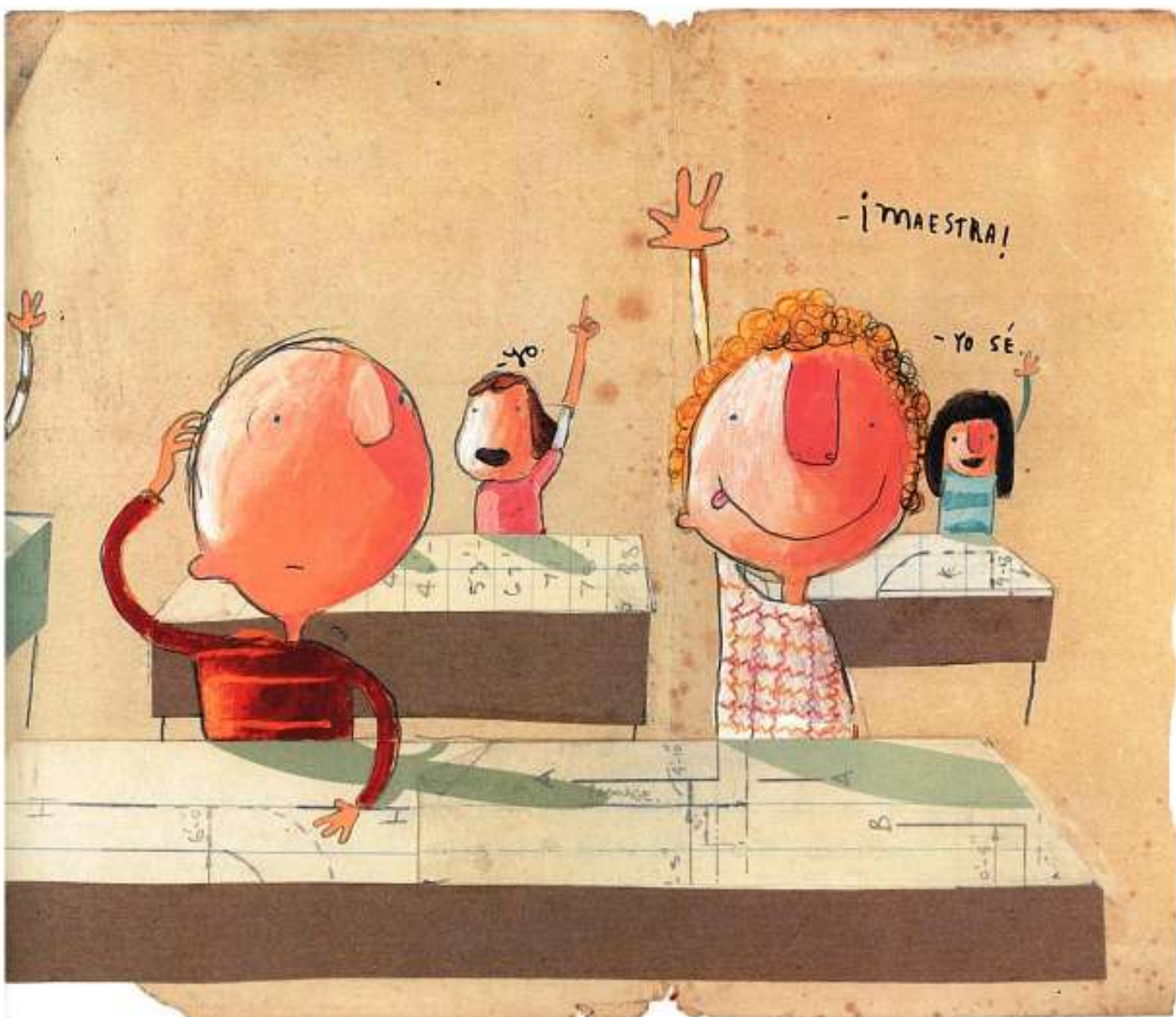
-¡YO SÉ!

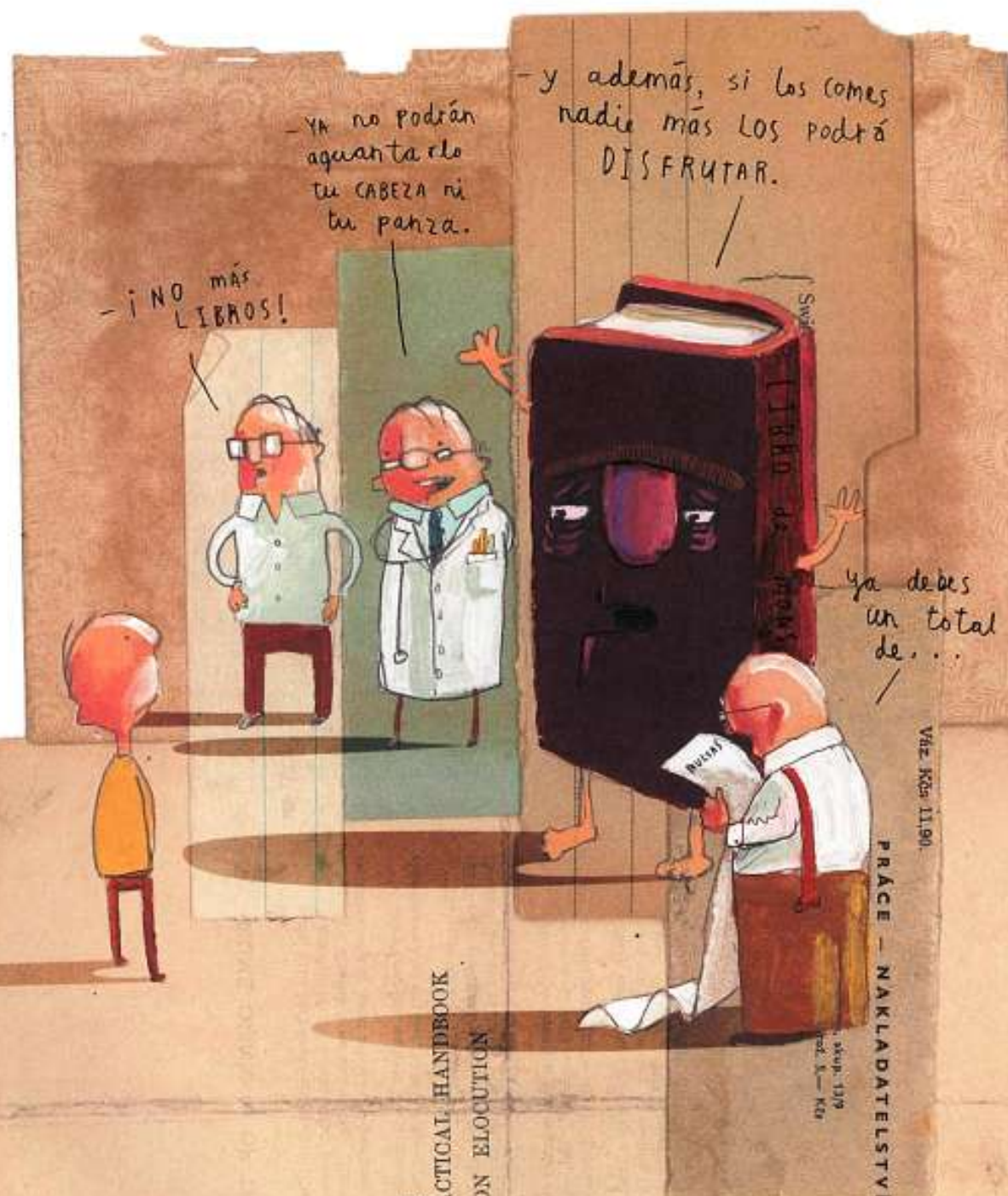
¡MAESTRA!

-¡yo sé!

¡YO SÉ!

Y así Enrique de repente
ya no parecía tan listo.





Más de uno le aconsejó
que ya no comiera libros.

A PRACTICAL HANDBOOK
ON ELOCUTION

1950-1970
Kda

РАЧЕ - НАКЛАДАТЕЛСТВО

Vida Kda 11.90

Mas luego, casi por accidente,
Enrique tom6 del suelo un libro a medio comer.
Pero en lugar de llevárselo a la boca...



lo
abri6...

Knižnice Románové nov
niarce Praha II, Václ
novelena výnosem mfn. b
1046 Nováková sázba povoleno
pod čis. 1-A Gré 2372
Toto číslo v

(Il se remet à vérifier la garde.)
Máximo Ferrn est entré par le fond de droite pendant sa dé.
máximo Ferrn est entré par le fond de droite pendant sa dé.

AILVA

...y empezó a leer.



¡Estaba **tan** bueno!

2.50

Después de aquello descubrió Enrique
que le gustaba mucho leer.

Y que si leía bastante
todavía podría llegar a ser
la persona más lista del mundo.



Aunque necesitaría más tiempo.

2.50

Después de aquello descubrió Enrique
que le gustaba mucho leer.

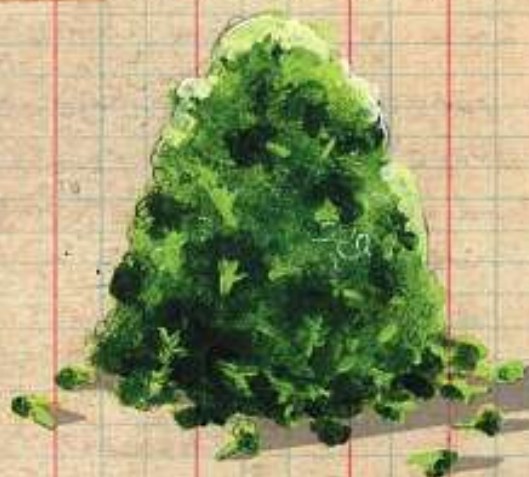
Y que si leía bastante
todavía podría llegar a ser
la persona más lista del mundo.



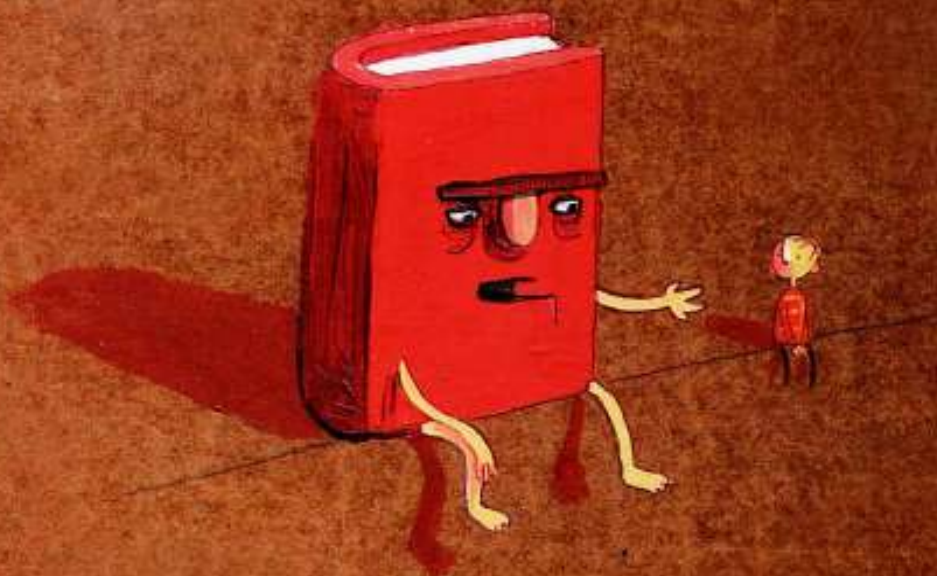
Aunque necesitaría más tiempo.



Ahora Enrique siempre
está leyendo...



aunque, la verdad, de vez en cuando



ADVERTENCIA

 FONDO
DE CULTURA
ECONÓMICA

www.fondodeculturaeconomica.com



9 789681 682521

Por favor
NO intente COMERSE
este libro en casa